



Printemps / Frühling 2015

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Éditeur ■ Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Clervaux

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde Clerf

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux ■ Gemeindeverwaltung Clerf

Château de Clervaux

B.P. 35 ■ L-9701 Clervaux

Tél. : 27 800 - 1 ■ Fax : 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu

www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
Décisions du conseil communal	
Séance du 27.02.2015 Séance du 20.03.2015	6-8
Avis	9
Commune de Clervaux certifiée: European-Energy-Award	10-12
Light it up blue	13
Hommage à 3 collaborateurs pour leur ancienneté	14
Maison Relais Reuler	15
Un grand merci	16
Hëllef Doheem	18
Croix-Rouge Buttek Clervaux	19
Cube 521	20-21
Babysitting.lu	22-25
 Grußwort des Bürgermeisters	 29
Beschlüsse des Gemeinderats	
Sitzung vom 27.02.2015 Sitzung vom 20.03.2015	30-32
Bekanntmachungen	33
Gemeinde Clerf ausgezeichnet: European-Energy-Award	34-36
Light it up blue	37
Ehrung langjähriger Mitarbeiter	38
Schülerhort Reuler	39
Ein großes Dankeschön	40
Hëllef Doheem	41
Croix-Rouge Buttek Clerf	42
 Nuits blanches 2015 Freie Nächte 2015	 17
Lernfest 2015 zu Wëntger	26

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Je vous souhaite une bonne lecture de la deuxième édition du Cliärrwer Reider de l'année 2015. Cette édition du printemps reprend les décisions prises par le conseil communal lors de ses séances en février et en mars 2015.

Le 11 mai 2015 s'inscrira dans l'histoire de la commune de Clervaux.

Je suis très heureux de pouvoir vous annoncer que ce jour-là sera le jour de « **la pose de la première pierre** », date qui marque officiellement le début des travaux de construction du Lycée de Clervaux. Après tant d'années d'attente, voilà enfin le début du chantier. Enfin, Clervaux aura un établissement scolaire d'études secondaires et le nom de Clervaux sera porté sur la carte géographique des établissements scolaires secondaires. En termes de "Lycée" le vide scolaire du nord de notre pays appartiendra définitivement au passé.

Le week-end du 15 au 17 mai 2015 s'annonce sportif.

Au rendez-vous seront:

- vendredi, 15 mai : passage de la course Cycliste « Flèche du Sud », dont l'arrivée sera à Clervaux.
- samedi, 16 mai : la randonnée VTT, organisée par l'association LCMT – Luxembourg Cycling and Mountain Bike Tour, traversera Clervaux.
- dimanche, 17 mai : le « Velosdag am Kanton Cliärref » et le « Cliärrwer Lof » attireront les actifs et les sportifs du pays entier.

La course cycliste « Tour du Luxembourg » traversera Clervaux le 6 juin 2015.

Une date importante à vous réserver est celle du 7 juin 2015, jour du REFERENDUM national sur différentes questions en relation avec l'élaboration d'une nouvelle constitution.

Je profite de l'occasion pour vous annoncer que les festivités dans le cadre de la Fête nationale 2015 auront lieu dans la soirée du 22 juin. Une information reprenant en détail tout le programme vous parviendra en temps utile.

Avec mes meilleurs salutations,

Emile EICHER | Bourgmestre



La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;

Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent, excusé:

Jean-Luc HERMES, conseiller (points de l'ordre du jour 1 à 9).

1. Le conseil communal a désigné MM René Bodson et Marc Schroeder aux postes de chef de corps adjoint du service d'incendie et de sauvetage de la commune de Clervaux. Cette décision a été prise à huis clos et par vote secret; Mme Aline Schroeder-Kreins, échevin, n'y a pas participé.

2. Le conseil communal a approuvé la convention avec le promoteur Thomas et Piron Luxembourg SA en vue de l'exécution du plan d'aménagement particulier « Weicherdange », approuvé par l'autorité supérieure en 2012. Le devis des travaux y relatifs, à charge du promoteur, est au montant de 1.627.250 € TVA comprise. Les surfaces à céder à l'administration communale sont estimées à 25,04 % de la surface totale, aucune indemnité ne sera à payer à la commune.

3. Le conseil communal a approuvé la modification partielle des parties écrites des plans d'aménagement généraux des anciennes communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen, en vue de pouvoir appliquer une réglementation identique sur le territoire entier de la commune fusionnée.

4. Le conseil communal a décidé de faire procéder à la reconstruction d'un immeuble en ruine dit « Ferme Stelmes » à Munshausen, et d'y créer des logements à coût modéré destinés à la vente. L'estimation globale du coût est au montant de 2.763.190,17 €.

5. La durée du service provisoire de M. Pierre Reitz, technicien en service provisoire, a été prolongée de trois mois jusqu'au 31 mai 2015, étant donné qu'il n'a pas pu se soumettre à l'examen d'admission définitive pour des raisons indépendantes de sa volonté.

6. Le conseil communal a approuvé, avec 11 voix pour et contre la voix du conseiller Claude Weiler, un acte de vente par lequel la commune de Clervaux acquiert sur M. Norbert Thelen une place-voirie d'une superficie de 55 ca à Munshausen au prix d'un euro symbolique.

7. Le conseil communal a approuvé un contrat de bail avec « arcus, Kanner, Jugend a Famill » asbl, concernant l'ancien presbytère de Marnach, pour une durée de 10 ans à partir du 1^{er} septembre 2014. Le loyer mensuel à payer est fixé à 1.400.- €.

8. Le conseil communal a approuvé les conventions conclues pour l'année 2015 avec l'État luxembourgeois et concernant la Maison relais pour enfants et la Maison relais-Crèche. La participation étatique aux frais est de respectivement 75 % et de 100 %.

9. Le conseil communal a fixé les jours de l'année 2015 auxquels l'heure d'ouverture des débits de boissons est prorogée jusqu'à trois heures du matin (nuits blanches). Vous trouvez les dates en page 17.

10. Le conseil communal a décidé avec 11 voix pour et 2 voix contre d'accorder à la fabrique d'église Heinerscheid un subside au montant de 6.249,05 € pour couvrir leur déficit de l'exercice 2014.

11. Le conseil communal a alloué les subsides ci-après:

- service de secours communal
(travail avec les jeunes sapeurs-pompiers):2.500.- €
- Groupement européen des Ardennes et de l'Eifel
(rénovation et réaménagement du monument
« Europadenkmal – Denk mal an Europa » près de Lieler):7.500.- €
- FC Claravallis (tournoi éclair du 6 août au 9 août 2015): 800.- €
- Amicale Clervaux Futsal asbl:1.000.- €

12. Le conseil communal a avisé favorablement l'adhésion des communes de Fischbach, de Colmar-Berg, de Wahl et de Goesdorf au syndicat intercommunal de gestion informatique S.I.G.I.

12 a. Le conseil communal a approuvé le projet et le devis au montant de 132.250.- €, TVA comprise, pour la réalisation de la première étape de l'assainissement de la localité d'Eselborn qui consiste en la construction d'une dérivation de la *Cité Schleed*.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET,
Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;

Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Gérard LAMESCH,
Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absent, excusé:

Jacquot JUNK, conseiller.

1. Le conseil communal a approuvé la convention pour l'exercice 2015 qui entend régler les relations entre les trois parties relatives à l'organisation et au financement des activités de l'office social RESONORD.

2. Le conseil communal a approuvé deux actes notariaux:

- échange sans soulte de deux terrains (emprises) à Eselborn avec la sàrl PromoWeiss;
- vente à la sàrl SAPIA de deux parcelles (emprises de la route CR339) à Hupperdange au prix de 700 €/a, soit 420 €.

3. Le conseil communal a approuvé le projet de modification du Parc Naturel de l'Our et le projet de modification des statuts du Syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel de l'Our. Lesdits projets avaient auparavant été soumis à une enquête publique.

4. Le conseil communal a avisé le projet de plan de gestion des risques d'inondation en soulignant qu'il importe à la commune de Clervaux de connaître les mesures qui sont prévues pour remplacer les constructions qui seront enlevées au cours d'eau Clerve/Woltz selon la mesure proposée au numéro 4. Le conseil a également souligné l'importance d'une revalorisation du cours de la Clerve à l'intérieur de la localité de Clervaux, et qu'il tient à être intégré dans l'élaboration des nouvelles mesures.

5. Le conseil communal a approuvé le contrat d'ingénieur du bureau LUXPLAN SA au montant de 17.445,50 € hors TVA, concernant la première étape de l'assainissement de la localité d'Eselborn consistant en la construction d'une dérivation de la *Cité Schleed*.

AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 telle qu'elle a été modifiée, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 21 juillet 2014 portant aménagement de deux nouveaux arrêts-bus: a) route d'Eselborn; b) route de Bastogne, a été approuvée par Monsieur le Ministre du Développement durable et des Infrastructures en date du 19 janvier 2015, réf. 7, et par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 17 janvier 2015, réf. 322/14/CR.

AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 telle qu'elle a été modifiée, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 15 décembre 2014 portant approbation du projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Clervaux, concernant des fonds sis à Clervaux, au lieu-dit « Oberste Haag », a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur sur base de l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Conformément à l'article 19 de la loi prémentionnée, cette modification du plan d'aménagement général de la commune de Clervaux est devenue effective trois jours après sa publication qui a eu lieu le 14 avril 2015.

AVIS

Conformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988 telle qu'elle a été modifiée, il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 15 décembre 2014 portant approbation du projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Clervaux, concernant des fonds sis à Eselborn, au lieu-dit « Mecher Wee », a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur sur base de l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

Conformément à l'article 19 de la loi prémentionnée, cette modification du plan d'aménagement général de la commune de Clervaux est devenue effective trois jours après sa publication qui a eu lieu le 14 avril 2015.

COMMUNE DE CLERVAUX CERTIFIÉE: EUROPEAN-ENERGY-AWARD

Après avoir adopté les directives « Pacte Climat », les communes luxembourgeoises participent activement aux politiques nationales et européennes relatives aux objectifs climatiques de l'UE. Sur le plan national, ces objectifs « 2020 » se traduisent par une quote-part d'énergies renouvelables dans les domaines de la production d'électricité (11,5 %) et de chaleur (8,5 %), une augmentation de l'efficacité énergétique de 27 %, ainsi qu'une réduction des émissions en CO₂ à hauteur de 20 %. A travers le « Pacte Climat », les communes seront évaluées selon un système de gestion qualitatif du « European Energy Award », lequel est composé de 6 axes et 79 critères individuels. Cette approche permet de procéder à un inventaire complet de l'ensemble des données pertinentes en termes d'énergie, telles que, à titre d'exemple, au niveau des infrastructures communales ou encore concernant la mobilité. Afin de faire découvrir les différentes politiques climatiques réalisées à ses citoyens, les communes partagent leurs efforts à travers les domaines de la communication et de la coopération. Un système de certification à trois niveaux sert à évaluer les communes participantes, compte tenu des mesures et actions déjà réalisées :

- Niveau 40 % : Certification « Pacte Climat »



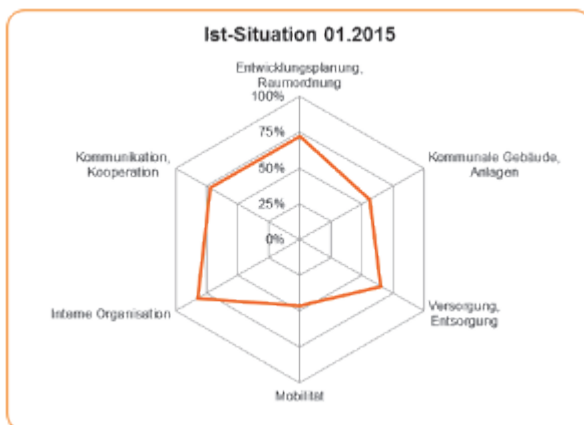
- Niveau 50 % : European Energy Award

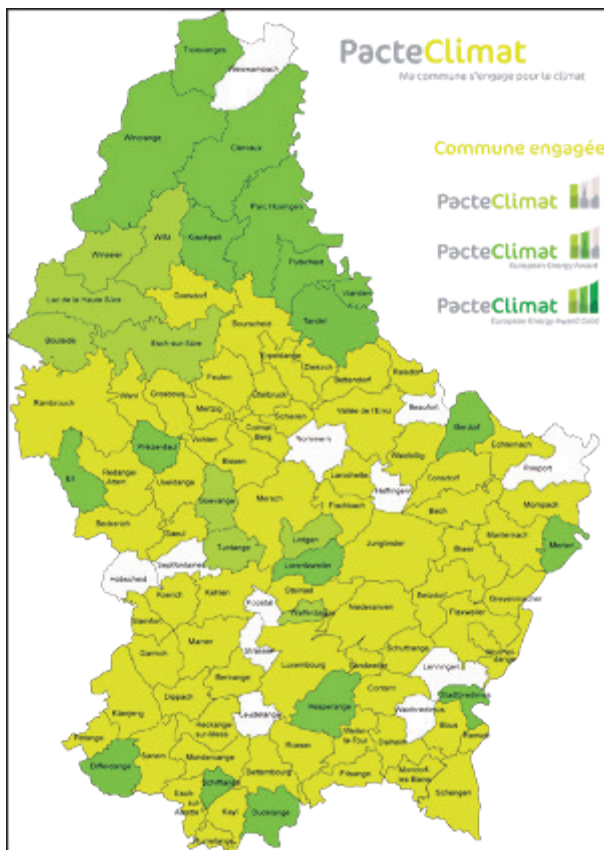


- Niveau 75 % : European Energy Award Gold



Considérant la collaboration régionale exemplaire entre les communes du Parc Naturel de l'Our dans ce contexte, ces dernières occupent une place de précurseur sur le plan national. En fin de compte, les efforts fournis par le passé en matière d'amélioration de l'efficacité et du développement des énergies renouvelables portent leurs fruits. La commune de Clervaux deviendra ainsi la première commune luxembourgeoise à



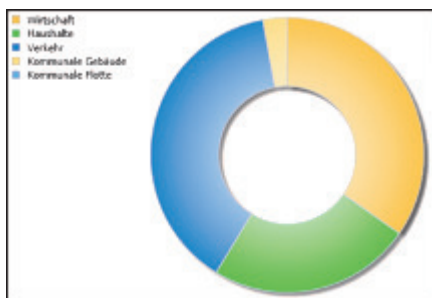


franchir le niveau des 50 % et à obtenir le deuxième niveau de certification du « European Energy Award » (février 2015). Un des objectifs majeurs de la commune réside dans la réduction significative des émissions annuelles de CO₂ d'environ 60.000 t.

Facteur très révélateur, les bâtiments communaux sur le territoire communal affichent une consommation en électricité et en chaleur de seulement 3 %. Les ménages consomment environ 25 % de l'énergie totale. Plus de 38 % des consommations énergétiques sont à imputer à la circulation.

L'industrie et l'économie locale participent à hauteur de 34 %.

Au niveau de ses infrastructures, la commune de Clervaux certifiée « Pacte Climat » a adopté une attitude proactive en matière de réalisation de mesures d'efficacité énergétique. Par ailleurs, elle encourage ses citoyens via une offre d'informations et un conseil énergétique gratuit avec l'aide du Myenergy Infopoint et a mis en place un ensemble d'allocations communales relatives à l'efficacité énergétique et aux énergies renouvelables dans le cadre du logement. Chaque citoyen peut ainsi participer, d'une manière ou d'une autre, au respect des objectifs « Pacte Climat » locaux, régionaux et nationaux. La commune de Clervaux certifiée « Pacte Climat » assume ses responsabilités.



Conseil pratique:

L'UE impose des normes minimales, par exemple, pour les sèche-linges : depuis novembre 2013, l'ensemble des appareils neufs doit répondre aux standards énergétiques « C ». Cette valeur minimale sera portée aux standards « B » à partir de novembre 2015 (sachez qu'un sèche-linge A+++ consomme 70% d'électricité en moins qu'un appareil de classe « B »). Économisez de l'énergie et de l'argent !

Informations complémentaires :

➔ www.klimapakt.naturpark.lu

➔ www.pacteclimat.lu

➔ www.oekotopten.lu

➔ www.myenergyinfopoint.lu

Profitez d'un **conseil de base gratuit** grâce au **Myenergy Infopoint au Parc Naturel de l'Our**. Fixez votre rendez-vous dès aujourd'hui afin de bénéficier d'un entretien personnel au sujet de vos questions relatives à l'efficacité énergétique et aux énergies renouvelables !

Ce rendez-vous peut être fixé, après confirmation, tous les mercredis entre 14:00 et 18:00 heures et, au choix, au Parc Hosingen ou à Hamiville. Appelez gratuitement le **numéro vert 8002 11 90**.



LIGHT IT UP BLUE

L'Organisation des Nations Unies a déclaré le 2 avril «Journée Mondiale de Sensibilisation à l'Autisme» il y a sept années pour sensibiliser sur les obstacles que rencontrent les personnes avec autisme dans la vie courante et pour mettre en avant leurs besoins urgents.

L'autisme est un trouble complexe très fréquent qui affecte le cerveau. Il est diagnostiqué chez 1 sur 150 personnes selon les derniers chiffres d'«Autisme Europe».

Pendant les nuits du 1^{er} au 3 avril et même pendant tout le mois d'avril, plusieurs bâtiments

ont participé au Luxembourg à l'action internationale **LIGHT IT UP BLUE**, initiée par l'organisation «AUTISM SPEAKS» aux Etats-Unis.

Ces bâtiments ont été illuminés en lumière bleue et ont ainsi contribué à mettre la lumière sur l'autisme pour améliorer la prise de conscience globale sur ce trouble du développement très fréquent mais peu connu.



Château de Clervaux et Place du Marché



Château de Clervaux (milieu) et Hôtel du Parc (à droite)

La commune de Clervaux a de nouveau participé, à l'instar des années précédentes, à cette action en illuminant de bleu le Château de Clervaux, l'Hôtel du Parc à Clervaux et l'église paroissiale de Munshausen.

➔ www.fal.lu

photos: Pierre Conrad

HOMMAGE À 3 COLLABORATEURS POUR LEUR ANCIENNETÉ

À l'occasion du traditionnel dîner de fin d'année, M. le bourgmestre Emile Eicher a pu jeter un regard en arrière sur les projets réalisés par la commune de Clervaux au cours de l'année 2014. M. Eicher, tout en regardant sur les projets à être réalisés dans un proche futur, a remercié tous les collaborateurs de la commune pour leur travail réalisé au cours de l'année passée.

Il a notamment remercié M. Marc Theissen du service atelier pour 25 ans de bons et loyaux services au sein des communes de Heinerscheid et de Clervaux, et lui a remis à cette occasion un bon d'achat.

M. Eicher a également remercié M. François Klasen, technicien communal, qui a pris sa retraite au 1^{er} avril de cette année, et qui a reçu un cadeau approprié.

Mme Christel Bertemes-Henchoz avait quitté la commune de Clervaux pour la commune d'Ettelbruck en mars 2014. M. le bourgmestre la remercia de son engagement et lui a remis un bouquet de fleurs tout en lui souhaitant ses meilleurs vœux pour cette nouvelle étape dans sa vie professionnelle.



de gauche à droite: M. Romain Braquet, Mme Aline Schroeder-Kreins, échevins, M. Emile Eicher, bourgmestre, Mme et M. Bertemes-Henchoz, M. et Mme Theissen, M. Georges Michels, échevin

MAISON RELAIS REULER

Au revoir Madame Marie-Josée Hoffmann

Madame Marie-Josée Hoffmann, chargée de direction de la Maison relais pour enfants scolarisés « Packatuffi », a quitté la Maison relais et est partie à sa retraite bien méritée à la fin de l'année scolaire 2013/2014.

Le collège des bourgmestre et échevins remercie Madame Hoffmann pour les bons et loyaux services rendus dans l'intérêt des élèves du « Schoulzenter Reiler » pendant de nombreuses années. Le bien-être des enfants ainsi que leur encadrement optimal étaient toujours parmi ses principales préoccupations.

Nous tenons à souhaiter à Madame Hoffmann plein de bonheur pour l'avenir.

*de gauche à droite:
M. Romain Braquet, échevin,
Mme Marie-Josée Hoffmann,
M. Emile Eicher, bourgmestre,
Mme Danielle Schroeder,
secrétaire communal.*

photo: Pascale Grommes



Bienvenue Madame Patricia Heck

Madame Patricia Heck a repris la fonction de chargée de direction de la Maison relais pour enfants scolarisés « Packatuffi » à Reuler à partir de la rentrée scolaire 2014/2015.

Nous souhaitons la bienvenue à Madame Heck ainsi que beaucoup de succès et de plaisir dans sa nouvelle fonction.

photo: Fernand Barbel

UN GRAND MERCI

Il y a peu de temps, la commune de Clervaux invitait les Jeunesses de Clervaux, de Heinerscheid, de Hupperdange, de Lieler et de Munshausen ainsi que la « Landjugend Cliärref » au centre culturel de Heinerscheid.

Il s'agissait de remercier les membres de ces associations de leur engagement à l'occasion des festivités pour la fête nationale de l'année passée. Par leur soutien et leur travail le soir du 21 juin 2014, ces jeunes ont pu récolter la somme de 2.339,63 €, résultant de la vente de crémant et de grillades et d'une collecte volontaire.

Cette somme a été remise à Madame Laura Possing de l'office social régional RESONORD qui l'utilisera pour aménager un potager auprès de l'épicerie sociale « Croix-Rouge Buttek » à Clervaux et dont les clients pourront y apprendre à cultiver des légumes, qui seront alors vendus à l'épicerie.



L'épicerie sociale, située au n° 92 de la Grand-Rue et issue du projet d'une plateforme d'inclusion et de solidarité initié en 2013, est ouvert aux clients du RESONORD qui éprouvent des difficultés financières (voir également en page 19).

➔ www.buttek.lu



Remise d'un chèque au montant de 2.339,63 € à Mme Laura Possing du RESONORD, en présence du conseil communal et des membres des associations impliquées. photo: Viviane Braquet

NUITS BLANCHES 2015 / FREIE NÄCHTE 2015

L'heure d'ouverture des débits de boissons alcooliques et non-alcooliques est prorogée jusqu'à trois heures des matins qui suivent les jours suivants:

Die Öffnungszeit der alkoholischen und nichtalkoholischen Ausschänke ist bis drei Uhr morgens am jeweiligen Folgetag verlängert:

- dans toutes les sections de la commune / in allen Gemeindesektionen:

le samedi et le dimanche de carnaval, le samedi du 4^e dimanche de carême, le dimanche de Pâques, la veille du premier mai, le dimanche de Pentecôte, la veille de la Fête nationale, Noël, le lendemain de Noël et le réveillon du Jour de l'an.

Fastnachtsonntag und -dienstag, Samstag vor Halbfasten, Ostersonntag, Vorabend zum ersten Mai, Pfingstsonntag, Vorabend zu Nationalfeiertag, Weihnachten, zweiter Weihnachtsfeiertag und Silvester.

- dans les seules sections concernées (sauf la section de Hupperdange), le samedi et le dimanche de la kermesse et le premier samedi suivant la kermesse / ausschließlich in den betroffenen Sektionen (außer der Sektion Hüpperdingen), am Kirmessamstag und -sonntag und am ersten Samstag nach der Kirmes

Clervaux : 06.09.2015

Reuler : 16.08.2015

Weicherdange : 26.04.2015

Heinerscheid : 31.05.2015

Lieler : 03.05.2015

Marnach : 26.04.2015

Roder : 19.04.2015

Eselborn : 17.05.2015

Urspelt : 17.05.2015

Fischbach : 17.05.2015

Kalborn : 31.05.2015

Drauffelt : 03.05.2015

Munshausen : 06.09.2015

Siebenaler : 21.09.2015

- dans la section de Hupperdange / in der Sektion Hüpperdingen:

le dimanche de la kermesse (Pentecôte, 24.05.2015), le lundi de la kermesse (lundi de Pentecôte) et le premier samedi suivant la kermesse.

Kirmessonntag (Pfingsten, 24.05.2015), Kirmesmontag (Pfingstmontag) und der erste Samstag nach der Kirmes.



La Stéftung Hëllef Doheem est le plus grand réseau d'aide et de soins à domicile au Luxembourg.

Vous avez besoin ponctuellement ou dans la durée
d'une aide à domicile pour les gestes quotidiens
de la vie? Vous nécessitez des soins à domicile?
Contactez notre centre d'aide et de soins.

Centre d'aide et de soins Clervaux

38, Hauptstrooss | L-9755 Hupperdange
T. 40 20 80-5500 | F. 40 20 80-5509
clervaux@shd.lu

Pour une vie en toute sécurité chez vous et à l'extérieur,
faites appel à notre service Sécher Doheem. Notre
équipe vous conseille et vous propose la solution
adaptée à vos besoins parmi les dernières technologies
en matière de télé-assistance.

Foyer Op der Heed

2, Kaesfourterstrooss | L-9755 Hupperdange
T. 99 86 03 400 | F. 99 86 03 409
clervaux@shd.lu

Foyer Op Massen

12, rue Massen | L-9907 Troisvierges
T. 26 95 84 1 | F. 26 95 84 29
clervaux@shd.lu



Stéftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



Devenez bénévole au sein du « Croix-Rouge Buttek » à Clervaux!

Vous avez une sensibilité sociale, une bonne capacité d'écoute et un sens du relationnel ? Vous souhaitez mettre à profit votre temps libre et aider les plus vulnérables de notre société ?

Suivant vos disponibilités, vous pourrez nous aider dans l'accueil et l'accompagnement des clients, dans la vente des articles et dans le rangement du local. Pour plus d'informations, veuillez contacter **Mme Romy Thom** au **27 55-5070** ou par email à buttek.clervaux@croix-rouge.lu

Où ?

La Maison RESONORD à Clervaux « La Plateforme d'Inclusion et de Solidarité »



92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

Les épiceries sociales « **Croix-Rouge Buttek** » offrent aux personnes touchées par la pauvreté des denrées alimentaires et des produits d'usage quotidien contre une participation financière d'un tiers des prix les plus bas du marché. Seules les personnes dont le besoin a été constaté objectivement par l'Office social **RESONORD** et les services sociaux agréés sont autorisées à y faire leurs courses moyennant une carte personnelle d'accès. Mais l'aide alimentaire n'est pas le seul but ciblé par cette action. L'accès à l'épicerie sociale permet au bénéficiaire de libérer une part de son budget familial afin de subvenir à d'autres obligations financières comme les paiements de factures d'eau ou d'électricité, équipements scolaires pour les enfants, etc. Les « Buttek » sont aussi des lieux de rencontre et d'intégration sociale.



agenda

mai-juni 2015



MI, 13.5.2015 / 20.00

FRÉJOERSCONCERT MAM CUBE-CHOUER

"Margrèitche a Rousestäckelchen" énnert der Leedung vum Jean-Paul Majerus.

SA, 16.5.2015 / 20.00

BONJOUR TRISTESSE - BONJOUR PIAF

Gudrun Landgrebe liest Françoise Sagan. Christa Platzer singt Edith Piaf.



SO, 17.5.2015 / 18.30

TIGRAN & THE YEREVAN STATE CHAMBER CHOIR LUY'S I LUSO

Einer der außergewöhnlichsten Jazzpianisten seiner Generation.
Loretto Kapelle Clervaux.

FR, 5.6.2015 / 20.00

GATTE GEGRILLT

Exzellente Boulevardkomödie von (Debbie) Isitt. Stadttheater Ingolstadt.
Regie und Bühne: Knut Weber.



FR, 12.6.2015 / 20.00

COJELLICO'S JANGEN

Lëtzebuurger Schlager am Stil vun de Comedian Harmonists.
Usprochvoll, stimmungsvoll an zougänglich zugleich!



SA, 13.6.2015 / 20.00

MENSCHEN'S KIND

Dagmar Manzel (Faust Theaterpreisträgerin 2014) singt Lieder von Friedrich
Hollaender. Konzertplanist: Michael Abramovich



SA, 20.6.2015 / 19.00

DRÄI STÄRE FIR DE GIGOT DE RICHELIEU

Theater vu Kanner a vir Kanner. Holzwurm Parc Housen.



MI, 24.6.2015 / 10.00 & 14.15 // DO, 25.6.2015 / 10.00 & 14.15

D'GESCHICHT VUM BABAR, DEM KLENGEN ELEFANT

Traffik Theater Lëtzebuerg. Erziekerkonzert mat Schiettheater fir Kanner vu
4 bis 8 Joer an all déi, déi sech wëlle verzaubere lossen.

SA, 27.6.2015 / 20.00

AASHENAYI - CANTICUM NOVUM

Weltmusik - Alte Musik. Ein musikalisches Erlebnis voller Magie und
Klangschönheit.

CUBE 521

1-3, Driicht L-9764 MARNACH

Tel: + 352 521 521 / info@cube521.lu / www.cube521.lu



agenda

oktober-november 2015



SA, 3.10.2015 / 20.00

ZAUBERSHOW

International bekannte Zauberkünstler. Special Guest: David Goldrake

FR, 9.10.2015 / 20.00

AVISHAI COHEN TRIO - FROM DARKNESS

Avishai Cohen, bass. Nitai Hershkovits, piano. Daniel Dor - drums.

SA, 17.10.2015 / 20.00

BERLINER PHILHARMONIKER - BOLERO BERLIN

Classics der südamerikanischen Musik.

FR, 23.10.2015 / 20.00

ELI DEGIBRI QUARTET

Herausragender Jazzsaxophonist, spielte in Bands mit u.a. Herbie Hancock.

FR, 6.11.2015 / 20.00

NACHTGEDANKEN - MUSIKALISCH-LITERARISCHES KONZERTPROGRAMM

Preisgekröntes Vokalquintett Calmus Ensemble. Texte zusammengestellt von Elke Heidenreich mit Sarah Grunert.

DO, 12.11.2015, FR, 13.11.2015, SA, 14.11.2015 / 20.00

SO, 15.11.2015 / 18.00

KABARET STENKDEIER "KOUHÄNDEL"

Regie: Roland Meyer.

DO, 19.11.2015 / 20.00

SHAI MAESTRO TRIO - ROAD TO ITHACA

Shai Maestro, piano. Ziv Ravitz, drums. Jorge Roeder, bass.

SA, 21.11.2015 / 20.00

BAASTENDUERFER MUSEK

nam Sängerbond Helvetia ehntert der Leedung vum Andy Loor.

DO, 26.11.2015 / 20.00

DIE BERGISCHEN SYMPHONIKER

Mozartwochen Eifel 2015. Dirigent: Georg Mais. Dvorak Sinfonie No 9.

SO, 29.11.2015 / 16.00

HÄNSEL UND GRETEL

Kleine Oper Bad Homburg. Familienmusical für Kinder ab 5 Jahren.



CUBE 521

1-3, Driicht L-9764 MARNACH

Tel: + 352 521 521 / info@cube521.lu / www.cube521.lu

Babysitting.lu

Babysitting.lu ass eng gratis Babysitting Plattform fir Lëtzebuerg. Souwuel Elteren, déi op der Sich no engem Babysitter sinn, wéi och jonk Leit, déi grad eng Babysitterformatioun gemaach hunn, kënnen sech op dësem Site enregistréieren. Insgesamt 146 qualifizéiert Babysitter sinn aktuell op dëser Internetsäit ageschriwwen an bidden hier Servicer am ganzen Land un. Geréiert gëtt de Site vun der Agence Dageselteren, arcus asbl an Zesummenaarbecht mat dem Service National de la Jeunesse. Als lokal Partner dëngen verschidden Gemengen an Jugendhaiser. Fir d'Verwaltung vun de Babysitter an den Elteren aus den Sicler-Gemengen (Élwen, Klierf, Parc Housen, Weiswampech an Wëntger) ass den Jugendtreff Norden zoustänneg.

Wann Dir ee Babysitter braucht oder selwer als Babysitter wëllt schaffen, dann besicht den Internetsite www.babysitting.lu oder informéiert Iech beim Jugendtreff Norden ënnert den Nummern 26 90 32 52 / 99 80 18.

Fir eng grouss Unzuel un Babysitter am Norden ze garantéieren bidd de Jugendtreff Norden an dësem Zesummenhang eng Babysitterformatioun fir déi Jugendlech aus den Sicler-Gemengen un. Den 16. an 18. Juni fënnt dës Formatioun an Zesummenaarbecht mat der AFP-Solidarité Famille Erzéiungs- a Familljeberodung am Jugendhaus zu Élwen statt. Detailler vun dëser Formatioun souwéi een Umeldungsformulaire fannt Dir an dëser Ausgab. Fir zousätzlech Informatiounen kënnt Dir Iech och gären un d'edukativt Personal vum Jugendtreff Norden, ënnert den Nummern 26 90 32 52 / 99 80 18, wenden.

Äre lokale Partner :

Jugendtreff Norden

24, rue de la Gare

L-9906 Troisvierges

Tel : 99 80 18

E-Mail : direction.jsic@elisabeth.lu

Internet: www.elisabeth.lu

**jugendtreff
norden**
maison de jeunes

elisabeth
am sozialen dëngscht zu lëtzebuerg

SICLER
Agence de médiation
pour la promotion du dialogue de l'école

Babysitterformatioun am Jugendtreff Norden

De Jugendtreff Norden organiséiert eng Babysitterformatioun an Zesummenaarbecht mat der AFP-Solidarité-Famille Erziéongs- a Familljeberodung. Dës Formatioun ass de 16. an 18. Juni 2015 ëmmer vu 15:00 bis 18:30 Auer am Jugendhaus zu Ëlwen. D'Formatioun gëtt a lëtzebuenger Sprooch ofgehal.

Konditiounen:

- Du muss Minimum 15 Joer hunn an an enger SICLER-Gemeng (Ëlwen, Clierf, Parc Housen, Wäisswampech oder Wëntger) wunnen.
- Du muss Interesse weisen a Responsabilitéit iwwerhuelen.
- Als Member vum Jugendtreff Norden muss du 10€ an als Net-Member 15€ bezuelen.

Wann s du interesséiert bass, da schéck den ausgefëllte Formulaire bis spéitstens den 1. Mee 2015 un de Jugendtreff Norden, 24, rue de la Gare L-9906 Troisvierges.

Numm: _____

Virnumm: _____

Adress: _____

Telefon/GSM: _____

Geburtsdatum: _____

☐ Ech hunn d'Konditioune gelies an sinn domat averstan.

Ënnerschrëft

RÉCHERCHER & RENCONTRER - SÛR & SIMPLE



Babysitting.lu

Gratis Babysitting Plattform
plate-forme gratuite de baby-sitters et parents

BRAICHT' DIR E BABYSITTER ?
HUES DU LOSCHT BABYSITTER ZE GINN ?
AVEZ-VOUS BESOIN D'UN BABYSITTER ?
VEUX-TU DEVENIR BABYSITTER ?

www.babysitting.lu



FIR E BABYSITTER ZE FANNEN

POUR TROUVER UN BABYSITTER



1

Mellt Iech un um Site

Enregistrez-vous sur notre site
www.babysitting.lu



2

Maaht eng Recherche

Faites votre recherche



3

Hueft Kontakt op mam Babysitter

Prenez contact avec le babysitter de votre choix

Et Service vum de Genseg a Jugendhëllef fir Jugend an Elteren. Un service des communes et des Mairies de Jeunes pour parents et Jeunes. Coordination Nationale Agence Dagessefieren, avec l'aide du Service National de la Jeunesse.

Coordination Nationale Agence Dagessefieren, avec l'aide du Service National de la Jeunesse.

agence
Dagessefieren

arcus
an Däitsch a Kraut, Jugend a Famill



**Service National
de la Jeunesse**

**jugendtreff
norden**
Jugendtreff

elisabeth

LERNFEST

ENTDECKT D'FREET
UM WËSSEN

31.05.2015

WËNTGER SITE GRONDSCHOUL

MAT DOBÄI

FRAG

doch mal...



© L. Schmitt-Mersch / WDR mediaprodu GmbH / Die Sendung mit der Maus © WDR

**THIERRY MERSCH
ICE-CUBE WETTE**



10:30 - 18:00



GRATIS ENTRÉE



WWW.LERNFEST.LU



GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Ich wünsche Ihnen ein angenehmes Lesen der zweiten Ausgabe dieses Jahres des Cliärwer Reider. Sie enthält die vom Gemeinderat getroffenen Entscheidungen in den Sitzungen von Februar und März.

Der 11. Mai 2015 wird sich in die Geschichte der Gemeinde Clerf einschreiben.

Ich bin sehr froh Ihnen ankündigen zu können, dass an diesem Tag der Grundstein für das Clerfer Lyzeum gelegt wird. Dieser Tag markiert offiziell den Baubeginn der Clerfer Sekundarschule. Nach vielen Jahren langen Wartens beginnen nun endlich die Bauarbeiten. Endlich erhält Clerf eine Sekundarschule und der Name Clerf wird auf die geografische Karte der postprimären Schulen eingetragen. Das akademische Vakuum im Norden unseres Landes wird definitiv der Vergangenheit angehören.

Das Wochenende vom 15. Mai bis zum 17. Mai kündigt sich sportlich an.

Folgende Veranstaltungen sind vorgesehen:

- Freitag, 15. Mai: Etappenankunft des Radrennens "Flèche du Sud"
- Samstag, 16. Mai: Mountainbike Radtour, organisiert durch die Vereinigung LCMT – Luxembourg Cycling and Mountain Bike Tour.
- Sonntag, 17. Mai: "Velosdag am Kanton Cliärref" und "Cliärwer Lof" werden aktive und sportliche Besucher aus dem ganzen Land anziehen.

Die Teilnehmer der "Tour de Luxembourg" passieren am 6. Juni 2015 in Clerf.

Merken Sie sich das Datum des 7. Juni 2015. An diesem Tag findet das nationale Referendum statt bezüglich verschiedener Fragen im Zusammenhang mit der Ausarbeitung einer neuen Verfassung.

Ich profitiere von dieser Gelegenheit und teile Ihnen mit, dass die Feierlichkeiten anlässlich des Nationalfeiertages am Vorabend, also am 22. Juni stattfinden werden. Das vorgesehene Programm wird Ihnen rechtzeitig zugestellt werden.

Mit meinen besten Grüßen,
Emile EICHER | Bürgermeister



Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;

Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend, entschuldigt:

Rat Jean-Luc HERMES (Tagesordnungspunkte 1 bis 9).

1. Der Gemeinderat hat die Herren René Bodson und Marc Schroeder auf die Posten der beigeordneten Korpschefs des Rettungsdienstes der Gemeinde Clerf genannt. Diese Abstimmung hat unter Ausschluss der Öffentlichkeit und in Abwesenheit von Fr. Aline Schroeder-Kreins, Schöffe, stattgefunden.

2. Der Gemeinderat hat das Übereinkommen mit dem Bauträger Thomas et Piron Luxembourg SA hinsichtlich der Umsetzung des Raumplanungsvorhabens "Weicherdingen" gebilligt, welches 2012 von der Oberbehörde gebilligt wurde. Der Kostenanschlag der Arbeiten zu Lasten des Bauträgers beträgt 1.627.250 € MwSt. inbegriffen. Die an die Gemeindeverwaltung abzutretende Fläche wird auf 25,04 % der Gesamtfläche geschätzt, eine Entschädigung an die Gemeinde ist nicht zu zahlen.

3. Der Gemeinderat hat die teilweise Abänderung der schriftlichen Teile der Flächennutzungspläne der ehemaligen Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen gebilligt, um eine einheitliche Regelung auf dem Gebiet der fusionierten Gemeinde anwenden zu können.

4. Der Gemeinderat hat den Wiederaufbau des ruinenhaften Gebäudes "Hof Stelmes" in Munshausen beschlossen. Hier werden preisgünstige Wohneinheiten geschaffen welche dann zum Verkauf stehen. Die Schätzung der Gesamtkosten beläuft sich auf 2.763.190,17 €.

5. Die vorläufige Anstellung von Hr. Pierre Reitz, angehender Techniker, wurde um drei Monate bis zum 31. Mai 2015 verlängert, da es ihm nicht möglich war an der Anstellungsprüfung teilzunehmen, aus Gründen die nicht in seinem Einflussbereich lagen.

6. Der Gemeinderat hat mit 11 Ja-Stimmen und gegen die Stimme von Rat Claude Weiler den Kaufvertrag gebilligt durch welchen die Gemeinde Clerf von Hr. Norbert Thelen einen 55 Zentiar großen Straßenplatz in Munshausen zum Preis von einem symbolischen Euro kauft.

7. Der Gemeinderat hat den Mietvertrag mit der Vereinigung "arcus, Kanner, Jugend a Famill asbl" betreffend das ehemalige Pfarrhaus in Marnach für die Dauer von 10 Jahren ab dem 1. September 2014 gebilligt. Die monatlich zu zahlende Miete beträgt 1.400.- €.

8. Der Gemeinderat hat die Übereinkommen mit dem Luxemburger Staat für das Jahr 2015 betreffend den Schülerhort und die Kinderkrippe gebilligt. Die staatliche Beteiligung an den Kosten beläuft sich auf 75 % respektive 100 %.

9. Der Gemeinderat hat die freien Nächte des Jahres 2015 festgelegt. Sie finden die Daten auf Seite 17.

10. Der Gemeinderat hat mit 11 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen beschlossen, der Kirchenfabrik Heinerscheid einen Zuschuss in Höhe von 6.249,05 € zu bewilligen zur Deckung des Defizits des Rechnungsjahres 2014.

11. Der Gemeinderat hat folgende Zuschüsse bewilligt:

- kommunaler Rettungsdienst (Jugendwehrarbeit):2.500.- €
- Groupement européen des Ardennes et de l'Eifel
(Renovierung und Neugestaltung des Monuments
"Europadenkmal – Denk mal an Europa" nahe Lieler):.....7.500.- €
- FC Claravallis (Blitzturnier vom 6. bis 9. August 2015):..... 800.- €
- Amicale Clervaux Futsal asbl:1.000.- €

12. Der Gemeinderat hat den Beitritt der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Wahl und Goesdorf zum Gemeindezweckverband für Datenverarbeitung SIGI positiv begutachtet.

12 a. Der Gemeinderat hat das Vorhaben nebst Kostenanschlag in Höhe von 132.205.- € zur Verwirklichung einer ersten Etappe der Sanierung der Ortschaft Eselborn gebilligt, welche aus dem Bau einer Wasserableitung der *Cité Schleed* besteht.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;

Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend, entschuldigt:

Rat Jacquot JUNK.

1. Der Gemeinderat hat das Übereinkommen für das Rechnungsjahr 2015 gebilligt, welches die Beziehungen zwischen den drei Parteien bezüglich der Organisation und der Finanzierung der Tätigkeiten des Sozialamts RESONORD regelt.

2. Der Gemeinderat hat zwei Notariatsakten gebilligt:

- Tausch ohne Ausgleichszahlung mit der Firma sàrl PromoWeiss von zwei Grundstücken (Geländeübernahme) in Eselborn;
- Verkauf an die Firma sàrl SAPIA von zwei Parzellen (Geländeübernahme an der Straße CR339) in Hüpperdingen zum Preis von 700 €/Ar, insgesamt 420 €.

3. Der Gemeinderat hat das Vorhaben zur Umänderung des Naturpark Our und das Vorhaben zur Umänderung der Satzung des Gemeindezweckverbands zur Einrichtung und Verwaltung des Naturpark Our gebilligt. Beide Vorhaben unterlagen im Vorfeld einem Anhörungsverfahren.

4. Der Gemeinderat hat das Vorhaben eines Managementsystems der Überschwemmungsrisiken begutachtet, und dabei die Wichtigkeit unterstrichen, dass die Gemeinde Clerf die unter Nummer 4 vorgesehenen Maßnahmen zum Ersetzen der Bauwerke, welche am Flusslauf Clerve/Woltz entfernt werden, kennen muss. Der Gemeinderat hat ebenfalls die Wichtigkeit einer Aufwertung des Laufs der Clerve innerhalb der Ortschaft Clerf unterstrichen, und dass er darauf hält in die Ausarbeitung von neuen Maßnahmen eingebunden zu werden.

5. Der Gemeinderat hat den Ingenieurvertrag mit dem Büro LUXPLAN SA in Höhe von 17.445,50 € zzgl. MwSt. gebilligt, welcher eine erste Etappe der Sanierung der Ortschaft Eselborn und den Bau einer Wasserableitung der *Cité Schleed* betrifft.

BEKANNTMACHUNG

Gemäß Absatz 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Beschluss des Gemeinderats vom 21. Juli 2014 betreffend die Schaffung von zwei neuen Bushaltestellen: a) route d'Eselborn; b) route de Bastogne, am 19. Januar 2015 vom Hr. Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Az. 7, und am 17. Januar 2015 vom Hr. Minister des Innern, Az. 322/14/CR, genehmigt wurde.

BEKANNTMACHUNG

Gemäß Absatz 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Beschluss des Gemeinderats vom 15. Dezember 2014 betreffend die Billigung des Vorhabens zur Abänderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Clerf, betreffend Ländereien gelegen in Clerf im Ort genannt „Oberste Haag“, von Hr. Minister des Innern auf Grund von Absatz 18 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung genehmigt wurde.

Gemäß Absatz 19 des vorbenannten Gesetzes ist diese Abänderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Clerf drei Tage nach ihrer Bekanntmachung, welche am 14. April 2015 erfolgte, in Kraft getreten.

BEKANNTMACHUNG

Gemäß Absatz 82 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Beschluss des Gemeinderats vom 15. Dezember 2014 betreffend die Billigung des Vorhabens zur Abänderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Clerf, betreffend Ländereien gelegen in Eselborn im Ort genannt „Mecher Wee“, von Hr. Minister des Innern auf Grund von Absatz 18 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über Gemeindeplanung und Stadtentwicklung genehmigt wurde.

Gemäß Absatz 19 des vorbenannten Gesetzes ist diese Abänderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Clerf drei Tage nach ihrer Bekanntmachung, welche am 14. April 2015 erfolgte, in Kraft getreten.

GEMEINDE CLERF AUSGEZEICHNET: EUROPEAN-ENERGY-AWARD

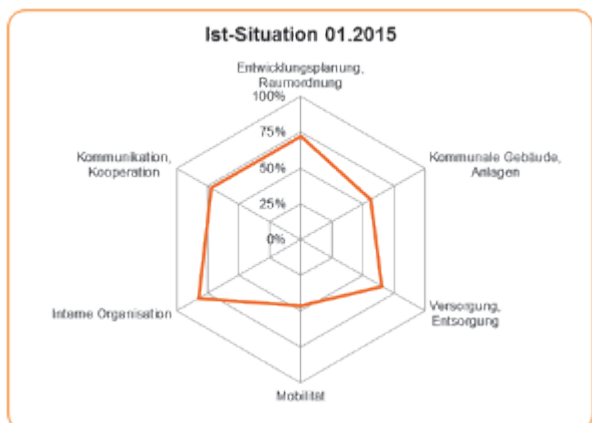
Mit der Schaffung des Klimapaktgesetzes sind die Gemeinden aufgefordert sich aktiv an den luxemburgischen und damit auch europäischen Klimaschutzzielen zu beteiligen. Die nationalen Ziele bis 2020 liegen bei 11,5 % Stromproduktion und 8,5 % Wärmeproduktion aus erneuerbaren Energien, eine Effizienzsteigerung von 27 %, sowie eine Reduzierung der CO₂-Emissionen um 20 %. Die Gemeinden werden in dem Klimapakt durch das kommunale Qualitätsmanagementsystem des „European Energy Award“ bewertet, welcher 6 Achsen und 79 Maßnahmen enthält. Dieses ermöglicht eine strukturierte Bestandsaufnahme energierelevanter Themen wie z. B. bei kommunalen Infrastrukturen oder der Mobilität. Über den Bereich der Kommunikation und der Kooperation sollen die Gemeinden die umgesetzte Klimapolitik den Bürgern näher bringen. Um aktive Gemeinden in dem Prozess zu bewerten, bietet der Klimapakt 3 Zertifizierungsstufen je nach erreichter Umsetzung der Maßnahmen:

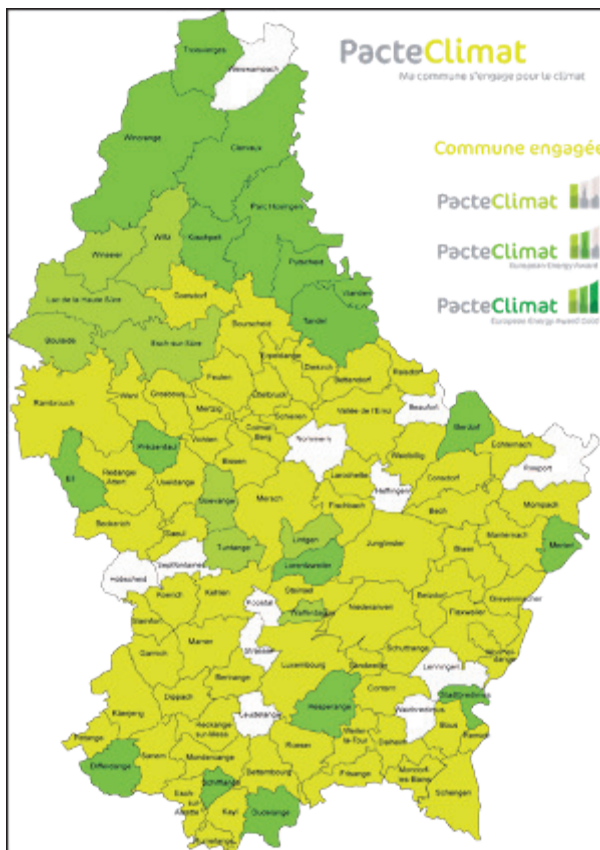
- 40 % Stufe: Klimapakt-Zertifiziert
- 50 % Stufe: European Energy Award
- 75 % Stufe: European Energy Award Gold



Durch die regionale Zusammenarbeit der Gemeinden des Naturpark Our im Klimapaktprozess, weisen diese landesweit eine Vorreiterrolle auf. Hier werden die in der Vergangenheit geleisteten Anstrengungen zur Verbesserung der Energieeffizienz und dem Ausbau der erneuerbaren Energien in den Gemeinden erstmals deutlich sichtbar.

Die Gemeinde Clerf ist landesweit die erste Gemeinde, welche nach einer sehr frühen ersten Zertifizierung mit dem „Klimapakt“ (40 % Stufe) im Mai 2014, im Februar 2015 mit einer zweiten Zertifizierung, dem „European Energy Award“ (50 % Stufe), ausgezeichnet wurde.

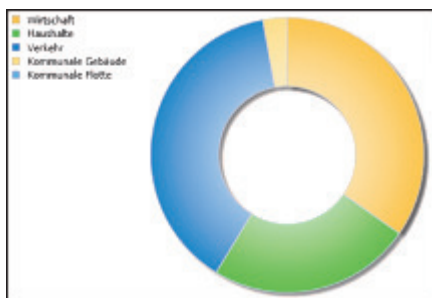




Das Ziel der am Klimapakt beteiligten Gemeinde Clerf liegt in der signifikanten Reduzierung der jährlich in der Gemeinde ausgestoßenen 60.000 t CO₂.

Aufschlussreich ist vor allem, dass in den Gemeindegebieten der durchschnittliche Strom- und Wärmeverbrauch nur zu 3 % auf kommunale Infrastrukturen zurückzuführen ist. Die Privathaushalte verbrauchen rund 25 % der Gesamtenergie. Über 38 % des Energieverbrauchs ist allein auf den Transport zurückzuführen. Industrie und Wirtschaft liegen anteilmäßig bei rund 34 %.

Die Klimapakt-Gemeinde Clerf leistet einen proaktiven Ansatz mit der Umsetzung von weiteren bedeutenden Effizienzmaßnahmen bei den öffentlichen Infrastrukturen. Sie ermuntert den Bürger mit dem Angebot einer kostenlosen Grundberatung und Information über den Myenergy Infopoint und leistet kommunale Beihilfen für Energieeffizienz und erneuerbare Energien im Bereich Wohnen. Jeder kann sich an der Einhaltung der lokalen, regionalen, nationalen und internationalen Klimaschutz-Ziele beteiligen und sei es nur in noch so kleinen Schritten. Die Klimapakt-Gemeinde Clerf hat sich entschieden Verantwortung zu übernehmen.



Praxistipp:

Die EU schreibt Mindeststandards vor, zum Beispiel für Wäschetrockner: seit November 2013 müssen alle Neugeräte im Handel mindestens die Anforderungen der Energieeffizienzklasse C erfüllen, ab November 2015 die der Energieeffizienzklasse B (Wäschetrockner der Klasse A+++ verbrauchen rund 70 % weniger Strom als ein Gerät der Klasse B). Wer Energie spart, spart also Geld!

Weitere Informationen:

➔ www.klimapakt.naturpark.lu

➔ www.pacteclimat.lu

➔ www.oekotopten.lu

➔ www.myenergyinfopoint.lu

Profitieren Sie von der **gratis Grundberatung im Myenergy Infopoint Naturpark Our**. Vereinbaren Sie noch heute Ihren Termin für ein individuelles Beratungsgespräch und lassen Sie sich Ihre Fragen zur Energieeffizienz und zu den erneuerbaren Energien beantworten.

Den Beratungstermin können Sie nach Absprache mittwochs zwischen 14.00 und 18.00 Uhr und nach Wahl im Parc Hosingen oder in Heisdorf (Wintger) festlegen. Rufen Sie an unter der **gratis Hotline 8002 11 90**.



LIGHT IT UP BLUE

Die Organisation der Vereinten Nationen hat vor sieben Jahren den 2. April als "Welttag der Sensibilisierung zum Autismus" erklärt um auf die Hürden hinzuweisen welche Personen mit Autismus im alltäglichen Leben begegnen und um ihre dringlichen Bedürfnisse in den Vordergrund zu stellen.

Autismus ist eine komplexe Störung welche das Gehirn betrifft, und wird laut den neuesten Zahlen von „Autisme Europe“ bei einer von 150 Personen diagnostiziert.

Während den Nächten vom 1. zum 3. April und sogar während des ganzen Monats April nahmen mehrere

Gebäude in Luxemburg an der internationalen Aktion **LIGHT IT UP BLUE** teil, welche von der Vereinigung „AUTISM SPEAKS“ aus den USA ins Leben gerufen wurde.

Diese Gebäude wurden mit blauem Licht beleuchtet und trugen so dazu bei, Autismus ins Licht zu rücken um das Bewusstsein dieser sehr häufigen und doch wenig bekannten Störung zu verbessern.



Schloss Clerf und der Marktplatz



Schloss Clerf (Mitte) und das Hôtel du Parc (rechts)

Die Gemeinde Clerf beteiligte sich wie bereits in den vergangenen Jahren wiederum an dieser Aktion und ließ folgende Gebäude in blauem Licht erstrahlen: das Clerfer Schloss, das Hôtel du Parc in Clerf und die Pfarrkirche in Munshausen.

Bilder: Pierre Conrad

➔ www.fal.lu

EHRUNG LANGJÄHRIGER MITARBEITER

Anlässlich der traditionellen Jahresabschlussfeier konnte Bürgermeister Emile Eicher auf die im Lauf des Jahres 2014 durchgeführten Vorhaben der Gemeinde Clerf zurückblicken. Hr. Eicher dankte allen Mitarbeitern der Gemeinde Clerf für die im vergangenen Jahr geleistete Arbeit, auch im Hinblick auf die in nächster Zukunft anstehenden Vorhaben.

Nicht zuletzt dankte er Hr. Marc Theissen vom technischen Dienst für 25 Jahre treue Dienste in den Gemeinden Heinerscheid und Clerf, und überreichte ihm einen Einkaufsgutschein.

Ein weiterer Dank ging an Hr. François Klasen, Gemeindetechniker, welcher zum 1. April dieses Jahres in den Ruhestand getreten ist, und welcher ein passendes Geschenk erhält.

Fr. Christel Bertemes-Henchoz hatte im März 2014 zur Gemeindeverwaltung Ettelbrück gewechselt. Der Bürgermeister dankte ihr mit einem Blumenstrauß für ihren Einsatz und wünschte ihr alles Gute in ihrem weiteren Berufsleben.



von links nach rechts: Hr. Romain Braquet, Fr. Aline Schroeder-Kreins, Schöffen, Hr. Emile Eicher, Bürgermeister, Fr. und Hr. Bertemes-Henchoz, Hr. und Fr. Theissen, Hr. Georges Michels, Schöffe

SCHÜLERHORT REULER

Auf Wiedersehen Frau Marie-Josée Hoffmann

Frau Marie-Josée Hoffmann, Direktorin des Kinderhorts für schulpflichtige Kinder „Packatuffi“, hat zum Ende des Schuljahres 2013/2014 den Kinderhort verlassen um in ihren wohlverdienten Ruhestand einzutreten.

Das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen bedankt sich herzlich bei Frau Hoffmann für ihre langjährigen guten und treuen Dienste im Interesse der Schüler des „Schoulzenter Reiler“. Das Wohlergehen der Schüler, sowie ihre optimale Betreuung lagen ihr immer besonders am Herzen.

Wir wünschen Frau Hoffmann alles Gute für die Zukunft.

von links nach rechts:
Hr. Romain Braquet, Schöffe,
Fr. Marie-Josée Hoffmann,
Hr. Emile Eicher, Bürgermeister,
Fr. Danielle Schroeder,
Gemeindesekretärin.

Bild: Pascale Grommes



Willkommen Frau Patricia Heck

Frau Patricia Heck hat das Amt der Direktorin des Kinderhorts für schulpflichtige Kinder „Packatuffi“ zu Beginn des Schuljahres 2014/2015 übernommen.

Wir heißen Frau Heck herzlich willkommen und wünschen ihr viel Erfolg und Freude in ihrem neuen Amt.

Bild: Fernand Barbel

EIN GROSSES DANKESCHÖN

Neulich hatte die Gemeinde Clerf die Jugendvereine aus Clerf, Heinerscheid, Hüpferdingen, Lieler und Munshausen sowie die „Landjugend Cliärref“ in das Kulturzentrum in Heinerscheid eingeladen.

Die Gemeinde wollte somit den Mitgliedern dieser Vereine für ihren Einsatz anlässlich der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag vergangenen Jahres danken. Durch ihre Unterstützung und Arbeit konnten 2.339,63 € gesammelt werden, welche aus dem Verkauf von Crémant und Gegrilltem sowie einer freiwilligen Sammlung stammen.

Diese Summe wurde an Frau Laura Possing vom Sozialamt RESONORD überreicht und wird genutzt werden um bei dem Sozialladen „Croix-Rouge Buttek“ in Clerf einen Gemüsegarten anzulegen. Hier können die Kunden des Sozialladens den Gemüseanbau erlernen, und das geerntete Gemüse wird anschließend im Laden verkauft.



Der Sozialladen, auf der Nr. 92 der Grand-Rue gelegen und aus dem Projekt einer Plattform zur Einbeziehung und Solidarität aus dem Jahr 2013 entstanden, steht den Kunden des RESONORD, welche unter finanziellen Schwierigkeiten leiden, zur Verfügung (siehe auch Seite 42).

➔ www.buttek.lu



Schecküberreichung an Fr. Laura Possing vom RESONORD, im Beisein des Gemeinderats und der Mitglieder der beteiligten Vereine.

Bild: Viviane Braquet



Die Stéftung Hëllef Doheim, Ihr größtes ambulante Hilfs- und Pflegenetzwerk in Luxemburg.

Benötigen Sie Pflege und Betreuung für einen Familienangehörigen? Hatten Sie gerne vorübergehend oder auf Dauer Hilfe im Haushalt oder bei den Einkäufen? Rufen Sie uns an - wir sind gerne für Sie da!

Hilfs- und Pflegezentrum Clervaux

38, Hauptstrooss | L-9755 Hupperdange
T. 40 20 80-5500 | F. 40 20 80-5509
clervaux@shd.lu

Ab 65 Jahre tagsüber in Gesellschaft zu sein, betreut zu werden und bei Einzel- oder Gruppenaktivitäten mitzumachen, bietet Ihnen unser Foyer von Montags bis Samstags an.

Foyer Op der Heed

2, Kaesfourterstrooss | L-9755 Hupperdange
T. 99 86 03 400 | F. 99 86 03 409
clervaux@shd.lu

Foyer Op Massen

12, rue Massen | L-9907 Troisvierges
T. 26 95 84 1 | F. 26 95 84 29
clervaux@shd.lu



Stéftung Hëllef Doheim

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Menschlech a kompetent



Ehrenamtliche Mitarbeiter gesucht für den „Croix-Rouge Buttek“ in Clervaux!

Sie möchten sich sozial engagieren, sie besitzen die Fähigkeit zuzuhören und haben einen guten Umgang mit Menschen? Sie wollen in Ihrer Freizeit die sozial schwächeren Familien unserer Gesellschaft unterstützen?

Ob beim Empfang oder der Begleitung der Klienten, beim Verkauf und Einräumen der Lebensmittel, Sie könnten uns helfen den „Croix-Rouge Buttek“ zu führen. Für weitere Informationen, kontaktieren Sie **Frau Romy Thom** unter der Nummer **27 55-5070** oder per E-Mail an buttek.clervaux@croix-rouge.lu.

Wo ?

Das RESONORD Haus in Clervaux « La Plateforme d'Inclusion et de Solidarité »



92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

Die Sozialläden die sogenannten „**Croix-Rouge Buttek**“, bieten ihren Klienten die Möglichkeit, durch Beratung und Unterstützung auf das Kaufverhalten und Ernährung Einfluss zu nehmen. Die Preise entsprechen einem Drittel der niedrigsten Preise vom Markt. Der Zugang zum Sozialladen wird durch die Sozialarbeiterinnen des **RESONORD** und andern sozialen Diensten der Region genehmigt. Dadurch besteht die Möglichkeit das gesparte Geld, so wie in einem Hilfeplan mit der Sozialarbeiterin festgelegt, zur Begleichung laufender Kosten und zur Schuldentilgung zu nutzen. Der Zugang wird üblicherweise für einen beschränkten Zeitraum gewährt, meist bis die Situation des Klienten sich stabilisiert hat. Der „**Croix-Rouge Buttek**“ ist aber auch ein Ort der Begegnung und begünstigt die soziale Integration.

Printemps / Frühling 2015

Distribution semaine 19/2015 ■ Verteilung Woche 19/2015

Administration communale de Clervaux

B.P. 35 ■ L-9701 Clervaux

www.clervaux.lu

